



FHCE

Facultad de Humanidades
y Ciencias de la Educación

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Carrera: Licenciatura en Letras

Unidad curricular: Literatura brasileña
(TEORÍA Y PRÁCTICA DEL RELATO EN MACHADO DE ASSIS)

Área Temática: Literaturas Uruguayas y de

América Latina

Semestre: Impar

La unidad curricular corresponde al primer semestre de la carrera según trayectoria sugerida por el plan de estudios: **NO**

	Cargo	Nombre	Departamento/Sección
Responsable del curso	Profesor Titular	Pablo Rocca	Literaturas Uruguayas y Latinoamericana
Encargado del curso	Profesor Titular	Pablo Rocca	Literaturas Uruguayas y Latinoamericana
Otros participantes del curso	-----	-----	-----

El total de Créditos corresponde a:

Carga horaria presencial	75 horas, distribuidas en cuatro horas semanales: dos clases de dos horas cada una.
Trabajos domiciliarios	NO
Plataforma EVA	SÍ
Trabajos de campo	NO
Monografía	NO
Otros (describir)	----
TOTAL DE CRÉDITOS	10

Permite exoneración	SÍ
----------------------------	-----------

Propuesta metodológica del curso: (Deje la opción que corresponda)

Teórico – asistencia libre	SÍ	
Práctico – asistencia obligatoria	NO	
Teórico – práctico	Asistencia obligatoria	NO
	Asistencia obligatoria sólo a clases prácticas	NO

Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios	SÍ	Cupos, servicios y condiciones: Sin restricciones.
--	----	--

Forma de evaluación (describa) y Modalidad (presencial, virtual u otros):

El curso se aprobará con la realización de dos parciales en clase, y su modalidad de trabajo será íntegramente presencial. En cada prueba parcial, realizada la primera de ellas al promediar el curso y, la segunda, al final del mismo, se considerará hasta el punto en que se haya trabajado. Se propondrán dos temas y, eventualmente, una pregunta de respuesta más breve.

Según prescribe el reglamento la asistencia es libre. La modalidad de trabajo será íntegramente *presencial*. La asistencia libre *no* exime la realización de los dos parciales para tener eventual derecho a examen, en caso de no lograr la exoneración. Para obtener el derecho a ganar y exonerar el curso, según lo establecido por el artículo 7 del “Reglamento de estudios de grado de la FHCE”, se requerirá como mínimo la “calificación final de Aceptable”, como promedio de las dos pruebas. La aprobación final, según el caso, se registrará por lo establecido en el artículo 8 del citado Reglamento. El curso se aprobará con promedio mínimo de bueno (6); en caso contrario, se tendrá derecho a examen con un promedio mínimo de aceptable (3). Cuando no se obtenga la calificación aceptable en una de las dos evaluaciones, será posible realizar una prueba de recuperación (tercer parcial) para compensar aquella en la que no se obtuvo la referida calificación.

El curso pretende la participación activa de las/los estudiantes, a los cuales se asignará, en pequeños grupos, textos incluidos en programa sobre los cuales se debatirá en clase. Para eso serán auxiliados con algunos materiales, además de sugerir la consulta de los textos ubicables en repositorios bibliográficos, hemerográficos o virtuales, para empezar de los que se detalla en el inciso siguiente y en la bibliografía básica.

Por último, cabe consignar que al tratarse de un curso de asistencia libre el/la estudiante podría inscribirse a fin de rendir el examen en calidad de libre.

Conocimientos previos requeridos/recomendables (si corresponde):

Se recomienda comprensión lectora en lengua portuguesa, si bien esto no supone un obstáculo insalvable, ya que gran parte de los textos se trabajarán tomando en cuenta una o varias traducciones al español.

Muchas y de muy diferente carácter y calidad son las ediciones de los textos de J. M. Machado de Assis especificados en la sección “Contenidos”, así como otros de su autoría, En papel, tal vez la mejor se la edición de *Obras completas* que, en sucesivas reimpresiones con sucesivos ajustes, publicó en tres volúmenes la editorial Aguilar, de Rio de Janeiro. De las ediciones electrónicas se recomienda exclusivamente la consulta de

(1) Cuentos y novelas: http://machadodeassis.net/hiperTx_romances/index.asp

(2) Artículos y crónicas: <http://machado.mec.gov.br/obra-completa-lista>

(3) Narraciones, videos y referencias bibliográficas: *Machadiana eletrônica*

<https://periodicos.ufes.br/machadiana/article/view/22176/15846>

A este conjunto hay que agregar las *Badaladas do Dr. Semana*, notas y crónicas recogidas recientemente en dos gruesos tomos (São Paulo, Nankin Eds., 2019 [Ed. y prólogo de S. Azevedo]).

Oportunamente se hará entrega de traducciones al español de los textos con los que se trabajará, siempre en paralelo a la versión original.

Objetivos:

1. A partir de un breve repertorio de relatos (una *nouvelle*, algunas crónicas y cuentos), pensar el problema del relato en base a varios artículos y notas de J. M. Machado de Assis (1839-1908) y sus fuentes posibles, tanto como a partir de observaciones teóricas sobre el tema.
2. Reflexionar sobre el lenguaje, las formas y los problemas de la traducción según las particularidades del original y las variantes del español empleado en distintas traducciones.
3. Estimular el espíritu crítico del estudiante, para lo cual se compulsarán diferentes posiciones sobre el relato en Machado de Assis y la de otros escritores centrales en relación al relato (ficción y crónica) en su país y en otras lenguas.

Contenidos:

1. El enigma Machado de Assis. Su formación moderna en un país colonial y esclavista.
2. Romanticismo y realismo: un debate literario y político. Examen de los artículos “Instinto de nacionalidade” y “*O primo Basílio* [de Eça de Queirós]”.
3. El uso de las fuentes clásicas y modernas; la historia y lo contingente. Práctica de trabajo sobre el cuento-diálogo “Teoria do medalhão” (“Teoría del figurón”) y la crónica “O punhal da Martinha” (“El puñal de Martinha”). Discusión de las contribuciones de Marta de Senna, João C. de Castro Rocha y Roberto Schwarz.
4. ¿Qué es un cuento para Machado de Assis? Revisión de sus opiniones a través de artículos, prefacios, notas, cartas y comentarios en la ficción de su autoría. Cotejo con las ideas de Edgar A. Poe.

5. La crónica: normas y desvíos. Ideas y ejemplos de una forma de escritura a través de dos piezas de las “Badaladas do Dr. Semana”. Discusión de las proposiciones de Antonio Candido en su artículo “A vida a ras do chão” (“La vida a ras del suelo”).
6. La cuestión del realismo y la parodia en el ejemplo de *O alienista (El alienista)* (relato). Sobre cuento y novela corta. Discusión de las ideas sobre narración breve de Ánton Chejov, Henry James, Boris Eijenbaum, Horacio Quiroga, Mário de Andrade, Jorge Luis Borges, Jaime Rest, Ricardo Piglia y Lauro Zavala.
7. Formas del amor: “Noite de Almirante” (“Noche de almirante”), “Misa de galo” (“Misa de gallo”), “Maria Cora” (cuentos) y “A causa secreta” (“La causa secreta”). Discusión de la hipótesis de Silviano Santiago.
8. Esclavitud, reglas sociales, legales e ideológicas: “Pai contra mãe” (“Padre contra madre”). Discusión de la hipótesis de Roberto Schwarz.

Bibliografía básica: (incluir únicamente diez entradas)

El resto de la bibliografía se indicará en clase.

1. Autores varios [2024]. *machado de assis em linha* [revista] <http://machadodeassis.fflch.usp.br/> [Revista electrónica arbitrada y activa de la Universidade de São Paulo dedicada enteramente al estudio de la obra de Machado de Assis].
2. Candido, A. ([1970] 2004). “Esquema de Machado de Assis”, en *Vários Escritos*. São Paulo/ Rio de Janeiro, Duas Cidades/ Ouro sobre Azul, 2004 (3ª ed.): 15-32. (Versión en español: *Ensayos y comentarios*, A. Candido. México, Fondo de Cultura Económica, 1995: 355-364. [Traducción de María Teresa Celada]).
3. Castro Rocha, J. C. (2013). *Machado de Assis: por uma poética da emulação*. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira. [Versión abreviada como “Prólogo” a *Confesiones de una viuda joven* [cuentos], Machado de Assis. Montevideo, Banda Oriental, 2013. [Trad. de P. Rocca].
4. De Seixas Guimarães, H. (2004). *Os leitores de Machado de Assis e o público de literatura no século 19*. São Paulo, Nankin/ Editora da Universidade de São Paulo (EDUSP).
5. De Senna, M. (2008). *Alusão e zombaria: citações e referências na ficção de Machado de Assis*. Rio de Janeiro: Ed. Casa de Rui Barbosa (2ª ed. revista e aumentada).
6. Rest, J. (1971). *Novela, cuento, teatro: apogeo y crisis*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina (CEDAL).
7. Santiago, S. (2008). “Solidariedade do aborrecimento humano”, en *Crônicas da antiga corte. Literatura e memória em Machado de Assis*. Belo Horizonte: Editora Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG): 25-57.
8. Schwarz, R. ([1979] 1998). *Um mestre na periferia do capitalismo. Machado de Assis*. São Paulo, Livraria Duas Cidades. (3ª ed).
9. Sirihal Werkéma, A y J. C. de Castro Rocha (organizadores) (2021). *Atualidade de Machado de Assis*. São Paulo, Nankin Ed.

10. Zavala, L. (2013). *Teorías del cuento (Teorías de los cuentistas, vols. 1 y 2; La poética de la brevedad, vol. 3)*. México, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). [Disponible en Internet: <https://laurozavala.net/libros/>]

Año 2024